

臺北市新住民語文補充教材 越南語第一輯(第一冊)

越南

臺北市 新住民語文教育補充教材

臺北市政府教育局主辦

臺北市內湖區潭美國民小學承辦

臺北市新住民語文教育輔導團協辦

出版機關：臺北市政府教育局

發行人：曾燦金

指導委員：陳素慧、鄧進權、譔亦聰、

鍾德馨、張爰珏、陳妍妤

諮詢單位/委員：國立臺北教育大學東協人力教育中心

王大修

編審委員：吳勝學、羅永治、王培玲、李依娟、徐春星

黃培培、黃忠信、廖燕燕、蔡朝現

編輯單位：臺北市內湖區潭美國民小學

總編輯：林碧雲

編輯行政：吳秉儒、龍玉珊、陳威宇、李璿瑞

編輯小組：(越南語) 麥美雲、阮氏蘭英

(印尼語) 馮燕妮、勞貴琳

(泰語) 沈曉靜、匡春芝、夏茂蓮

(馬來語) 吳振南、嚴永真、沈詩意

(菲律賓語) 陳慈治

(緬甸語) 葉影擬、黃志容

(柬埔寨語) 潘喜玲

插圖/封面設計：翁其璋

美術/文字編輯：吳昱瑩

本書/檔案登載於臺北市新住民子女教育資訊網之教材專區

出版年月：111年10月



臺北市政府教育局

DEPARTMENT OF EDUCATION
TAIPEI CITY GOVERNMENT

Bài 4 Cháu chào ông ạ!

第^ハ四^ニ課^ハ 爺^ニ爺^ニ您^ハ好^ニ

設^ハ計^ハ者^ニ： 麥^ハ美^ハ雲^ハ、 阮^ハ氏^ハ蘭^ハ英^ハ

越南

泰國

柬埔寨

菲律賓

馬來
西亞

印尼



Bài 4 Cháu chào ông ạ!

第^カ四^ハ課^カ 爺^ニ爺^ニ您^ニ好^ハ

補^フ充^{ソウ}教^リ材^カ 目^メ次^ジ



1 家^カ庭^{テイ}成^{セイ}員^{イン}

2 「chào」的^カ用^{ヨウ}法^フ

3 禮^レ貌^{モウ}用^{ヨウ}語^ゴ「ạ」

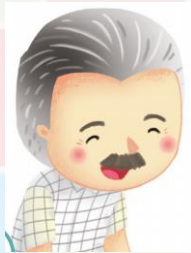
4 稱^{セイ}謂^{メイ}「我^ガ」的^カ用^{ヨウ}法^フ

5 遊^ユ戲^キ：打^カ招^{サウ}呼^フ

6 遊^ユ戲^キ：輪^カ盤^{パン}

家庭成員

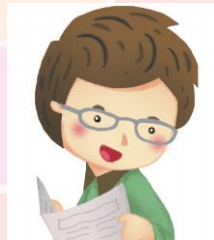
同學們，大家說一說，爺爺、奶奶、外公、外婆是誰呢？



ông



bà



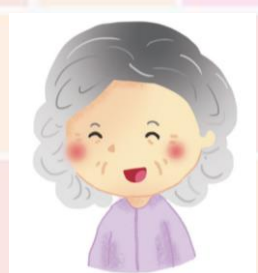
bố



mẹ



ông



bà



在越南，「ông /ông nội(爺爺)、 bà /bà nội (奶奶)」是指父親的爸媽。 「ông /ông ngoại (外公)、 bà /bà ngoại (外婆)」是指母親的爸媽。

「chào」的用法

「chào」是什麼意思呢？

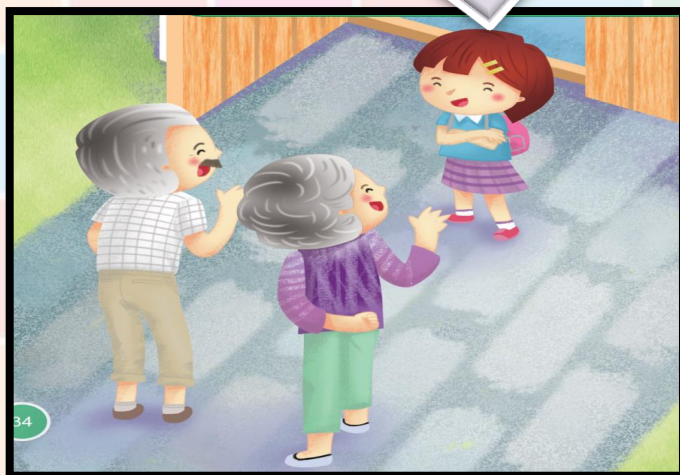
在越南很常用「chào」來跟別人打招呼，
也可以用來說「再見」。如早上、中午、下午、晚上也都可用「chào」。

Cháu chào ông bà ạ!

爺爺奶奶好！

Con chào bố mẹ ạ!

爸爸媽媽再見！



禮貌用語「ạ」

「ạ」是什麼意思呢？

同學們，跟大人說話要記得句尾加上「ạ」，表示有禮貌喔！

Cháu chào ông ạ!

爺爺您好！



Con chào bố mẹ ạ!

爸爸媽媽再見！



稱謂「我」的用法

說說看，「我」除了「em」、**「con」**以外，你還學過了什麼說法呢？

「em」、**「con」**、**「cháu」** 這三個字都是「我」的意思，但是要看說話的對象是誰，來決定用什麼字！



打招呼



大家來
跟老師、
爸媽、
爺爺奶奶
打招呼。



老師

「em」

爸爸、
媽媽

「con」

爺爺、
奶奶

「cháu」



大家一
起來轉
一轉，
轉到那
一位人
物，就
用越南
語跟他
她打招
呼喔！

Cháu chào ạ!
Con chào ạ!
Em chào ạ!



請轉我，
1圈後再按停

臺北市新住民語文補充教材
越南語第一輯(第一冊)



Xin cảm ơn!

THANK YOU